

ОТЗЫВ

научного руководителя Дзусцевой Натальи Васильевны о диссертации

Нгуен Тхи Тхыонг «АНТРОПОНИМИЧЕСКАЯ СЕМАНТИКА В ЦИКЛЕ РАССКАЗОВ И.А. БУНИНА «ТЁМНЫЕ АЛЛЕИ»: ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ ФУНКЦИИ И ПРОБЛЕМА ПЕРЕВОДА».

Диссертационная работа Нгуен Тхи Тхыонг представляет собой исследование, посвященное анализу рассказов И.А. Бунина из цикла «Темные аллеи» в аспекте, практически не разработанном в буниноведении. Надо сказать, что проблема имени собственного является одной из самых актуальных в современном научном знании, как литературоведческом, так и в философском. Нгуен Тхи Тхыонг, изучив соответствующие избранной теме работы современных исследователей творчества И.А. Бунина, а также ряд философских трудов, посвященных проблеме имени собственного, нашла самостоятельный путь к глубокому анализу бунинских рассказов в свете обозначенной проблемы: в антропонимическое пространство, в центре которого стоит имя заглавной героини рассказа, она подключила портрет и пейзаж, доказывая тесную взаимосвязь этих важных компонентов художественного мира. Такая методика анализа антропонимического пространства применяется впервые, что можно рассматривать как самостоятельное научное достижение Нгуен Тхи Тхыонг, доказывающее новизну решения поставленной проблемы.

К такому итогу диссертантка шла путем упорного, добросовестного труда: начиная со студенческих лет от курсовой работы до дипломной тема не менялась, а разрасталась и углублялась, пока не превратилась в проблему, рассмотренную в написании диссертации во время пребывания в аспирантуре. Здесь Нгуен Тхи Тхыонг, выполняя все запланированные задания учебного плана, полностью реализовала свой творческий потенциал, проявив научную активность, участвуя в конференциях молодых филологов ИвГУ.

Нгуен Тхи Тхыонг выросла в настоящего ученого-филолога, наделенного глубоким знаниям предмета, теоретической и общекультурной подготовкой, тонким чувством художественного слова, чутким и вдумчивым восприятием литературного текста. Об этом красноречиво говорит заключительная глава диссертации, связанная с анализом перевода рассказа «Натали» на вьетнамский язык: диссертантка не только выявила достоинства и недостатки переводного текста, но предложила свои, более точные и соответствующие бунинскому стилю варианты.

Диссертация Нгуен Тхи Тхыонг отвечает критериям, указанным в пп. 9-11 и 13-14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного Правительством РФ от 24.09.13 № 842.

Научный руководитель доктор филологических наук, профессор МЦГО при Ивановском госуниверситете

Н.В.Дзуцева

26 марта 2016 г.



Сделана запись Дзуцева Н.В. заверяю
Институт ИЯ ИвГУ
26 03 20 16